

俄蘇之日今

譯 賓 秋 沈 著 士 博 迪 艾



版 出 局 書 會 協 年 青

種二十第書叢年青

俄蘇之日今

？麼什得學它從能們我

所

版

種二十第書叢年青

俄蘇之日今

有

權

民國二十三年九月初版

著作者

艾

廸

譯述者

沈

秋

賓

校閱者

應

遠

濤

發行者

上海博物院路一三一號
青年協會書局

每冊實價大洋九角（寄費另加）

YOUTH LIBRARY NO. 12

Russia Today

What Can We Learn From it?

By Sherwood Eddy

ASSOCIATION PRESS OF CHINA

Price: 90 Cents

Postage Extra

1st Ed., Sept., 1934

青 年 叢 書

本書爲青年叢書的一種。叢書共分四類：(一)青年與性生活；(二)青年與修養；(三)青年與社會改造；(四)青年與宗教。每類暫定十二種，共四十八種，預定於民國二十三至二十五年之三年內出完。凡欲知叢書內容及出版日期，或有意訂購者，請向上海博物院路一三一號青年協會書局函詢。

弁言

去年夏季，有人請我擔任英國茂敦氏和平演講（Mertens' Lectures）中的第六次演講，題目是：『俄國人的試驗——我們能從這試驗裏學得什麼？』——這是委員們所選定的一個題目。要英國人承認，他可以從這種試驗裏學得什麼，這對於他也許是一件討厭的事。但在一方面，蘇俄却在它自己選定的事工內努力求進步，而且現時仍在偉大的試驗中埋頭苦幹。在另一方面，我們希望我們已走近了世界不景氣時代的末了。這一種的不景氣，如同前次的世界大戰那樣，已顯露出我們所要瞭解與矯正的經濟制度和社會制度中的一些弱點來。

我們不必看蘇俄是任何事情的模範，或完備的例子。我們覺得自己是不完備的。但我們可以從一個競爭者或從戰事的敵人那邊去學習，如同我們可以從上次的世界大戰中去學習一樣。在大戰開始的時候，協約國的商船不幸被德國擊沉了許多，他們的軍隊也被德國人較優的大砲驅回到戰壕中去，到那時如果他們還承認他們沒有什麼可學德國的，那就不免有些荒謬了。要應付這種危急的局面，不能單靠德國的反宣傳。他們必須改變應戰的略策，並且應當趕快做完這一步，著者所以說這些話，並非有意把蘇俄比於戰時的德國，著者所要說的，就是我們應取一種像俄國人對付階級鬭爭的那種唯實的態度。我們可

利用警告或暗示的方法，從別國的失敗或成功方面學得許多事情。至從蘇俄一方面，我們更可從它的成功和失敗方面，同時學得許多事情。

著者剛從第十次的俄遊回來。我的工作使我每年赴歐一次，因此我就時常往返於兩種極不相同的個人主義的和集團主義——或資本主義和共產主義——的組織之間。俄國和世界上其他各國的不同，猶如火星和地球的不同一樣。俄國雖不免有顯著的罪惡和缺點，但它仍不失為世界上一個最可驚的和最富於騷擾性與吸引力的國家。

我們西方的世界，時常爲了失業和生產過剩的緣故，被人們所咒詛。現在我們仍有三千萬人民，在長時期的不景氣之中失業，以致無力購買他們自己製造的貨物。蘇俄的情形就有些不同，在它的國境內沒有失業的事，祇有最嚴重的生產方面的不足。蘇俄是一個巨大的共和國，人民在一六五，〇〇〇，〇〇〇以上，如果把他們一一連接起來，他們的長差不多有六千英里，足以環繞地球上可以居住的地面的六分之一；因此，蘇俄如果要在幾年以內——不是幾十年——充分應付國內消耗上的需求，那簡直是不可能的。人民對於提高生活程度的要求，是在繼續增高之中，這種增進的程度，比較人口的增加，尤見迅速。（按蘇俄人口的增加，爲每日一萬人，約等於蘇俄以外歐洲其他各國人口增加的總速率。）蘇俄是世界上最大的國家，擁有浩大的，未經開發的資源，現在它是在從事歷史上的一種大膽的試驗。它希望在一種極大的規模上建造一個新的世界——一種新的人類。世界上有一部分的人類，爲求適應一種新的理想起見，爲

求重新創造一種新環境，新心理，新經濟制度，新政治制度，和新社會制度起見，竟突然地和激烈地把他們自己改變過來，這在人類的歷史上，可說是一種空前的舉動。俄國也是一個包含着無數矛盾的國家，它的高尚理想的實現，常因為無情地使用手段的緣故而宣告失敗，或因此而被延遲。

我的最近一次的俄遊，使我越發相信蘇維埃的制度中有四種主要的弊害，其中末三種的性質既這樣的嚴重，這樣的含有持久性，又這樣的有關共產主義的本質，竟使我無法接受共產主義的本身。這所謂弊害，第一便是麻木的和無效的分部政治，第二是對於自由之根本否定，第三是暴力和強制的危險，特別是在無窮極的『繼續性的革命』這一方面，最後便是一種狹義的和絕對的主義的基礎，如主張每個正統派的共產主義者或共產黨員，必須信武斷的無神論，並須具有反宗教的熱忱。這些弊害，已在本書的上編內加以敘述了。但是我在敘述的時候，比較的不算很詳細，因為我在前著『蘇俄的真相』裏，已經把它們敘述過了。還有一個理由，就是我們從蘇俄的弊害方面所得的教訓，總不及我們從它對於人類幸福的貢獻上（見本書下編）所得到的那樣豐富。

在初看之下，蘇維埃制度中的弊害既這樣嚴重，因而使人懷疑在這樣的制度中究竟能否產生好的結果。但是豐富的經驗却為我們證明，一切的社會制度和國家，都是「好」和「壞」的混合物。一個人如果根據俄國報紙上的記載去評論美國情形，他就會斷定美國是一個盛行私刑的，有惡黨的，有貧民窟的，和有失業人民的國家，因此他就相信在美國這個國家裏，也免不了有若干的缺點。從好的一方面說，蘇俄

也知道它有許多事情應當從別國方面去學習，因這個緣故，她就聘請數千名歐美的專家到她的國內去贊助各項建設的工作，以便從一競爭資本的主義的制度中，去獲得適宜於它的建設工作的一切原素。我們素具有英國人的容忍心；我們傳統性的自由主義和自我批評的精神，使我們願意從一個競爭者的方面或一個看我們是敵人的國家內去學知一些事情。

我願意把自己對於俄國的態度很坦白地說出來，務使讀者對於我在下文內所包含的成見，知道怎樣的去應付。我記得當我在學化學的時候，我竟認硫酸為一種有效用的化學上的試藥。我知道純粹的硫酸，或化合在炸藥裏面的硫酸，都具有殺人的性質，但如果把它和其他的東西化合起來，那麼它在試驗室裏就不再是一種有價值的試驗品了。我對於俄國也具有同樣實在的畏懼心和敬愛心。

我在本書末後論『歷史的解釋』一章裏，曾表示這樣的信仰：人類的五大成就必須在未來的社會制度內得到適當的實現。這五大成就之中，必須包含希臘文化的貢獻，希伯來道德的與靈性的內省，羅馬的法律與制度，現代科學上的技術，和社會的組織。這五項要素，不像從前那樣，是專為少數有權的貴族或享有特權的廠主而有的，乃是要根本本地社會化，而且必須與大衆分而享之。希臘人所說的『優美的生活』，必須包含這人類遺產中的五項要素。一種社會的制度，如果堅決地否認智識上的文化，靈性上的自由，一般的法律和制度，以及科學上的發見，或社會的正誼之類，它就根本本地不能持久了。在數千年之中，祇有一部分受優待的人類纔能得到文化，宗教和法律；在一百五十年之中，祇有一部分受優待的人類纔能得到

近代的科學。至於大多數的貧民，無論他們是處在奴隸制度，農奴制度，或資本主義的壓迫之下，却始終得不到社會的正義，——雖然慈善性質的待遇是時常有的，而社會的正義却永遠得不到。到了最後，竟有一個國家——俄國，毅然爲一般工人恢復那已經失去的人類經驗——社會的正義，但它在上述五項要素中的首二項，却已消失了一大部分。它使人生變成一種乏味的，灰色的，整齊劃一的人生，爲極少數的自由人所喜愛。這個國家，在一個暴虐的專制的狄克推多之下，既這樣根本否認智識上和靈性上的自由，因此它就不能在目前的方式之下準備一個充分的，滿足的，能包含以上五項的社會制度。

我們西方的國家，雖號稱對於前四項人類的遺產已有相當的把握，但在社會生活中的某種剝掠的關係上，我們的程度還是在石器時代。在「社會化」和分配這兩方面，我們的缺乏還是很多。我們雖有長時期的宗教訓練和教育，在生財一方面雖有科學上的成就，在政治組織一方面雖有自誇的自由和德謨克拉西，但我們還不能使大眾得到基本的經濟上的正義。現在的世界所以含有根本的危機，直接的原因就在這裏了。沒有什麼文化，宗教，制度，或科學，能代替經濟上的正義。人類在資本主義制度和共產主義制度的衝突之間，在個人主義和集團主義的衝突之間，也許能得到一個包含自由和正義，乃至包含上述五項要素的「綜合」。在現在這時候，蘇維埃的專制或英國人的不公道能不能這樣說：它們沒有彼此學習的必要！

在這個世界上，祇有俄國能不顧一切，盡量地剷除它的死了的過去，並敢大膽地建造一個全新的社

會制度。俄國人是唯一有權利的民族，他們敢於嘗試一種試驗，把自己的理想鑲造在血肉裏邊。他們所以能嘗試這樣的試驗，不靠一個狄克推多的脆弱的機會主義，而是根據於一種經過攷慮的和思想完備的人生哲學。它如同柏拉圖的共和國，多瑪摩爾（Thomas More）的烏托邦，和耶穌基督的天國那樣的大膽。在這樣的社會裏是無所謂階級的，也沒人想利用他人，以求爲自己獲利。在那邊凡是用手或用腦去工作的，必須自己勞動，以求實現『衆人爲每個人，每個人爲衆人』的宗旨。無論在這裏邊有什麼缺點或失敗，所用的方法是這樣地粗率或殘忍，但是這樣的一種獨特的試驗，無論在失敗或成功方面，對於我們都是很有教訓的。現在的美國，正在大膽地嘗試着一種新的方法，如果它能知道怎樣做和怎樣不做的方法，如果它能知道一些沒有經濟上的災禍的事情，這就能幫助它避免許多痛苦的經驗。

我們沒有把蘇俄當作模範的意思，但我們却覺得以下這幾件事是含有刺激性和暗示性的：如關於社會的正義和社會的計劃之理想；廢除種族成見的，無階級的社會之目的；新的刑罰學，和用人道方法對付罪犯；對於兒童的特別的撫育，和激動青年樂於犧牲服務的方法；剷除無業的方法和支配住宿與清除貧民窟的具體方法；關於集合農業之革命，關於新道德之合理的和實驗的基礎；統一的人生哲學之價值；對於俄國和世界的宗教問題所給予的光明；最後是一種特殊的歷史觀，承認俄國試驗的意義，和我們現在這時代的徵兆。

我們一九三三年的俄遊，和上一年的俄遊顯然有不同的地方：那就是上一年的俄國曾遭遇大饑荒，

和一種最嚴重的經濟上的危機，但是在作一九三三年的俄遊時，我們却發見俄國人是在享受歷史上一種最豐富的收穫。這樣一來，以前曾使烏克蘭（Ukraine）和俄國南方一帶餓死了許多人的饑荒情形，就立刻被解除了。

這一次我們的遊歷團裏共有同伴二十人。當我們經過一個村子的時候，我們聽得一種謠言，說是在蓋扶烈羅扶加（Gavrilovka）村子裏的居民，除了一個以外，全都餓死了。我們聽到這種謠言以後，就立刻着手去調查，求個水落石出。我們把團裏的人分成四隊，偕同四個爲我們所選定的傳譯員同時出發，並分頭訪問當地生產和死亡登記局，視察村內各墳地，會見祭司，地方蘇維埃推事，學校校長，和所遇見的每個鄉人，以便刺探消息。結果，我們發見在一千一百個家庭中，祇有三個人死於腸熱症。因了這個緣故，村中的當局就立刻把學校和教堂封閉起來，令全村的人都打預防針，這樣，就把病症肅清了。我們實在不能發見一個因飢餓而死去的人，雖然因窮乏而感覺痛苦的，倒不在少數。從這一件事裏，我們可以看出，關於俄國的謠言是很容易造出的。

在各方面，我們都能得到證據，證明俄國人是在建築新的道路，新的工廠，新的工業城市，並在增多機器和曳引機。俄國自從被韃靼侵入，致文化落後兩世紀以來，在清潔，衛生，和武力的使用等各方面的確要落在歐洲比較進步的國家之後。但在其他方面，如社會的組織，俄國幾乎要比其他的國家進步一世紀。

我寫這部書的時候，是以蘇俄和美國的寫實主義者與批評者的資格去寫的。我對於蘇俄所有的嚴

重的缺點，並不是視而不見的，只因爲這一次演講的題目把我限制了，使我只能在『我們能從俄國學得什麼？』這一方面去發揮了。

我是在爲自己的本國感覺驕傲，我決不願因任何誘引就離開美國，而僑居俄國。我對於美國的忠誠，使我毫不客氣地指點出美國所感受的諸種弊害，並特別提出我們能從蘇俄方面學得的幾種可能的教訓，——雖然在許多地方，蘇俄還比我們惡劣得多。現在美國已步着英國和歐洲諸國的後塵，對於蘇俄予以承認了；這樣一來，我們對於蘇俄更有重新加以研究的必要。這樣的承認，對於美國的復興，商業，和繁盛，以及世界的和平等，都有相當的關係，這是著者所敢自信的。

序

艾迪博士在東西兩半球，曾有過千次的接觸。他曾在東南西北各地方遊歷，觀察，演說，並與人們接談。別的人漫遊的區域，恐怕沒有比他更廣了。他和東方的接觸很早；他曾在印度工作了十五年。在過去二十六年內，他曾一進一出地接連在中國遊歷演講。我能為讀者舉出一二十個曾經尊敬過他的名字的中國城子，更能舉出十餘個曾經有千數以上的學生聽過他演講的中國城子。中國高級的官吏，因為在幼年時受了他的感化，因而得到了青年人的遠見的，為數也着實驚人。

艾博士對於歐洲的認識，也未見減色。他每年遊歷英國，德國，法國，波蘭，奧國，和俄國等，所注意的都是那些有問題的國家。伴他同遊的，則有美國的一羣著名的思想家，著作家，和宣傳家等，所以很能引起各國最嚴正的公民的注意，使他們樂於聽他的講演。無論是英國的主教或首相，德國的巴本（Baben）或捷克的斯拉夫的麥塞爾克（Masaryk），對他都有這樣的傾向。他對於俄國，又知道得特別詳細。

我們若希望得到關於『俄國的試驗』的各種消息，我們就會覺得，艾博士是具有幾項為我們所需要的資格的。他是一個世界的公民，他能用世界的眼光去觀察俄國的一切。他能根據實際的經驗，從俄國過去的背景裏，去觀察今日的俄國；他能把大戰前的俄國，和大戰後的俄國比較。簡言之，他擁有為多數人

所放棄的度量的標準，這些標準使他有資格判斷俄國共產主義者組織的發展與其衰落。

艾博士能見到一種運動的兩面，他能使「好」的方面和「壞」的方面比較。他有他自己的頭腦，和由信仰中所得的膽量。去年夏季，他在柏林的演說，就可作這一點的證據。一個人如欲對今日的德國聽衆講論他所認為有希望的國社黨的原素，並且要坦白述說他和全世界所認為可以悲痛的幾個人，那就需要一種爲人人所讚美，而祇有少數人能擁有的公正了。

他具着同樣公正的心，講論並寫述俄國的情形。這本書對於俄國的批判是很有力的，同時對於它的讚美也是很大的。其中尤以他的顯然公正的批判，更有感動人心的力量。著者沒有一把可以磨擦的斧頭，他祇有一枝直長的矛，去衝刺一切的壓迫，宗教的迫害，自由言論的否定，和否認敵人與蘇俄的批評者具有人權之殘忍心理。

這一切加上了其他的缺點，使今日蘇俄所實行的共產主義，不能成爲艾博士的信條。但他從來不會使這些缺點妨礙了他的對於俄國驚人的成績的承認，和對於俄國高尚的事業的讚美。在俄國確實有高尚的事業，而它國內的幾種活動，如待遇罪犯之類，確實具有基督教精神，使人們幾乎不敢置信——至少對於像我們這般不敢實行這種基督教的人。

艾博士深信我們能做這一些事，並能用自己的和更好的方法去做，一方面又能避免可怕的结果。也許，我們要在心裏這樣懷疑：目前俄國的執政者，究竟從什麼地方學得了公義的熱忱，使他們願意爲每一

個孩子謀求最優的待遇；願意援助正在分娩的每一個母親；願意提高婦女的地位，使和男子完全平等；願意用救贖方法待遇一般的罪犯；願意把種族間的隔膜設法除去；並願意用服務者的樸素精神，去範圍他們的個人生活。

列甯史太林和托洛茨基等，不是都在道德性的「真空」裏長大起來的。但俄國所以能給我們這樣的希望，全在於它有那些高尚的原素。它對於那些原素的堅持不懈，便是它對於它所反對的宗教的一種貢獻。實行和堅持，宗教對於我們都不失為一種的挑戰和刺激。我們的確可以這樣希望：這種對於宗教的實行和堅持，是準備在俄國的國土內復興宗教的。那些道德性的原素，仍繼續地存在，並且還要結出果子來；在另一方面，殘忍的獸性，將緩緩地利用它們的勢力，深怕新組織的鞏固性不能有迅速的進步。

蘇俄的政治地位既日趨穩固，於是它對於新的道德原素不但能逐漸地使它發揚光大，並能把它所需要的宗教加給它。至在我們一方面，我們應把自己的房子整理得井井有序，並且應當從蘇俄方面去學習，因而使我們得到一種更高尚的宗教。這樣，在使彼此豐饒的作用內，我們的精神將愈加接近了。

霍立脫莊森 (Hewlett Johnson)

目次

上編 蘇俄的弊害

第一章	分部政治和自由的否定	一一—二四
第二章	暴力和強制	二五—三一
第三章	獨斷主義無神主義和反宗教	三二—四四

下編 蘇俄的貢獻

第一章	社會的正義和社會的設計	四五—六四
第二章	一個無階級的社會	六五—六八
第三章	對於罪犯的待遇	六九—七九
第四章	培植兒童——少年和教育	八〇—九六
第五章	新的目的與動機	九七—一〇八
第六章	掃除失業和貧民窟	一〇九—一二八